

Do shlán uaim, a Áth Seanaigh

[Williams, N. J. A.: *The poems of Giolla Brighde Mac Con Midhe* (Irish Texts Society 51, 1980), poem 4]

1 Do shlán uaim, a Áth Seanaigh;  
do-chuaidh cách id chlaoindeabhaidh;  
tárras ort meing is meabhail;  
olc do ghreim do Ghaoidhealaibh.

2 Do shlán uaim, a Áthsa toir,  
ag nár shuaill m'ádhsa an-alloin;  
ní guth ort i sanais soin:  
olc do ghabhais re Galloibh.

3 A Éirne, is adhbhar gáire,  
tred ghlanbhun go ngormfháinne,  
fad bhun mar do bhaoi Gráinne;  
a-taoi ar gcur do chonghaire.

4 A Éirne Fhathadh Canann,  
fár dathadh gach deaghabhall,  
do chuan gá long nach lamhann?  
trom do shuan, a sheanabhall.

5 A thonn Easa Ruaidh rabháin,  
fa measa in uair anfadháigh,  
nír léig Gall ort a anáil  
an tann fa port Parthaláin.

6 Caol Uisce fa hadhbha long,  
nochar ghardha do ghormGholl;  
an caol nír chonair do Gholl  
ag Maol Doraidh 's ag Domhnoll.

7 Rom-chuir Áth Seanaigh fa seach,  
rom-dheadhail is mo dhuaisbhreadh;  
go dtí an bráth budh conair creach  
tar an áth ndomhain nduaibhseach.

8 Áth Seanaigh feasta go fann;  
mo cheasta nocha chabhrann;  
sruthán nach gabhann re Gall,  
uchán, is abhann anbfann.

9 A í Chonaill Chláir Eanaigh,  
láidh orainn bhar n-aoindeabhaidh;  
bhur n-anadh ag Áth Seanaigh  
galar gnáth do Ghaoidhealaibh.

10 Dá maireadh onchú an easa  
do budh lomthru an loingeas-sa;  
cuid an tsluaigh tall don treas-sa  
do budh ball cruidh coimmeasa.

11 Adhradh a bhfoid díobh do dhlighe  
ar marbhadh ríogh fhoid Oiligh;  
sluaigh na habhanna 'gun fhior  
go bhfuair m'anamsa a oighiodh.

12 Gan Mhaol Seachlainn is saoth leam,  
an chraobh ghealchruinn mhaoth mhéirsheang;  
ionnsa gáir chosgair fa a cheann;  
is do thosgaibh áigh Éireann.

13 Nír thráth ratha béal ar béal -  
nocha racha acht do roiléan;  
beith go bráth i gceas ní chéal  
ar n-áth, ar n-eas, ar n-oiléan.

14 A oiléan is úr trilis,  
ar ar gcúl do chuimhnighis;  
ionmhain anam, a inis,  
is calann do chuibhrighis.

15 Beithear gan mhac nDomhnaill de  
ó nár lomlainn lat éirghe;  
ionmhain corp do chaith 'ma-lle  
do mhaith is t'olc, a Éire.

16 Doiligh liomsa i Leath gealChuinn  
gan an droing 'gá ndeaghanfuinn,  
gan shúil monghdhuinn Maoil Eachluinn  
í Dhomhnuill chaoimh chlaidheamhchuirc.

17 Mo cheann do-chínn 'gá bhearradh,  
do-chím sgín dá sgíthfheannadh;  
a Thrí Mhoire dom mealladh -  
rí Doire arna dhícheannadh.

18 Mairg do dhícheann an saor seang;  
taom do-chífeam gan choingheall -  
mar do bhí nó go mbé an ceann,  
rí mar é nochan fhoighbheam.

19 Mithigh sgaradh is sgaoileadh  
's an talamh ar tonnfhaoidheadh;  
is boing gill do gach Gaoidheal

Goill, a chinn, dod chommaoidheamh.

20 M'anam, mo chorp créad do phoinn  
ar n-éag don locht do leanfoinn?  
saobh leam mo dhícheall don droing  
do dhícheann Maol seang Seachloinn.

21 Ceann an ríogh ó dhóid go dóid  
cia líon ris nach budh liachmhóid?  
an dream muirneach ris nach móid  
ceann í Luighdheach 'na liathróid?

22 Dob oirdhearc Maol Seachluinn seang,  
ó gealChuinn nár fhaomh éinfheall;  
nó gur dhealaigh re a chlí a cheann,  
do bhí ós fhearaibh Éireann.

23 Maol mar Mhaol Eachlainn oilé  
i Reachrainn na rioghroidhe;  
mar budh naomh gach rí roimhe,  
do-ní Maol a míorbhoile.

24 Loch Gile is luath do lingeadh,  
a dhá bhruach do bhoithmhilleadh;  
Loch Éirne is moch do mhilleadh;  
Loch Méilge do mhoichmhilleadh.

25 Mé is mo reacht choidhche fam choim -  
is doirche ná gach doghroinn -  
beag ar Gall nDealgan mo dhoírr -  
dá deargadh ar Ó nDomhnoill.

26 Ádh do Gholl għlas a glacadh,  
bas bhán do bħronn romħatal,  
a Dhé, nár thréig a tapadh  
is nár lēig é d'anacal.

27 Nir mhinic mearbhfaill bhéarla  
ar Maol Eachlainn airmshéaghħda;  
uch, do budh uair a dhéanmha,  
gion gur smuain, guth Gaillbhéarla.

28 Go bhfuair a ragħuin do rinn  
sluaigh 'na aghuidh nír ingħill;  
do sáidheadh leар d'fhaobhruibh inn  
's do bhean aongħuin fa a imlinn.

29 Taobh agus clí mo chridhe,  
do bhí faon a bhfoistine,

dá nár lean fáidh ná file  
ná fear gráidh ná goistidhe.

30 Trí Colla saora sleamhna  
um ó nAodha n-ileardha -  
triur fial do bhí ar gach mbearna -  
nír thriar acht trí thighearna.

31 Trí saoirdhreagain nach sir laoidh  
in aoinleabaidh ghil ghéagaoil  
'na dtriar churadh taoibh re taoibh;  
cian bhus cumhan an Chéadaoin.

32 Trí catha ón dubhaigh daoine,  
Ulaidh agá n-éagcaoine:  
cath Muighe Rath, cath Craobhe  
agus cath na Céadaoine.

33 Gan sluaigh Gall ina gheimheal  
ann an uair do sgainnrigheadh;  
na Goill uaidh mar thairm teineadh -  
an maidhm tuaidh do tairngireadh.

34 Nír thairngir fáidh ná file  
tre thairngire mbáidh mbáistighe  
an maidhm thuaidh - crádh lem chridhe -  
do shlán uaim, a fháistine.

35 Mo rath do sgaradh rem sglainn;  
cath do laadh ar Lochlainn;  
do-bhearair filidh i bhfaill  
i ndeaghaidh cinidh Cathbhairr.

36 Ón uair nach mar an ghéag glan  
ní ragh go m'éag im ionadh;  
tugais nuachar, a Dhé, dhamh;  
is mé an t-uathadh re hiolar.

37 Ionmhain aghadh in gach am,  
rom-sgaradh is rom-sgiothdall;  
gi-bé ara mbé eire ann,  
mo sgeile is é nach íocann.

38 Mór a dhamhna, a Dhé nimhe,  
m'abhra agus é ar sruithníghe;  
mó a obadh 'gá fhile  
a chogar nach cluinfidhe.

39 Bráighe gheal fa ghruaidh shéaghainn

in uaigh is eadh bhidhfhéaghaim;  
an leaba atá uaim fhéaghaim -  
do bhá uair nach imghéabhairinn.

40 Duine ar a ghrádh do-ghéanadh  
dán duine do neimhéisearadh;  
muná truagh le Dia a déanamh  
a dhuan cia nach ceinnéaghadh?

41 Ní chleachtmaois teacht i dteach nGaill  
ná neach is a neart orainn;  
mór seol nach deighsheel don droing  
is eol do Cheineol Chonoill.

42 Tug bás Maoil Eachluinn uire  
gan chraoibh gcleathchuill gcnóbhuidhe;  
samhradh 'na dhiaidh is duibhe  
ná ar marbhadh Bríain Bhóruimhe.

43 Banbha do brisiodh a druim;  
calma an clisiodh a comhruinn;  
mithigh do ríoghaibh Clann Chuinn,  
am do dhíoghail í Dhomhnuill.

44 Mac Domhnaill ní dáigh dár leas;  
doghraing go Máigh a mhóirthreas;  
ar shraon 's ar mhearbhfaill mé a eas  
ní hé Maoil Eachlainn fhóirfeas.

45 Gur thuit Maoil Eachlainn san ágh  
do sheachnainn taobh gach tulán;  
budh iomdha inghean bos mbán  
a-nos fa Inbhear nDulán.